



CONVENIO ENTRE
LA REPUBLICA DEL PERU Y LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
PARA LA RECUPERACION Y DEVOLUCION DE
BIENES ARQUEOLOGICOS, HISTORICOS Y CULTURALES
QUE HAYAN SIDO ROBADOS

La República del Perú y los Estados Unidos de América,
Reconociendo la importancia de proteger el patrimonio -
cultural de las Américas.

Con el mutuo deseo de promover la protección, estudio y
la exhibición de bienes de valor arqueológico, artístico, his-
tórico y cultural, y

Deseosos de incrementar la cooperación entre las respec-
tivas autoridades para la recuperación y devolución de objetos
robados de significativa importancia artística e histórica.

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO I

1. Las Partes se comprometerán individualmente y, de -
considerarlo apropiado, conjuntamente, a (a) facilitar la cir-
culación y exhibición en ambos países de bienes arqueológicos,
históricos y culturales a fin de alentar la mutua comprensión
y apreciación de la herencia artística y cultural de los mis-
mos, (b) prevenir las excavaciones ilícitas en lugares arqueo-
lógicos y el robo de bienes arqueológicos, históricos y cultu-
rales, y, (c) estimular el descubrimiento, excavación, preser-
vación y estudios de lugares y materiales arqueológicos entre
científicos y estudiosos calificados.

2. Para los efectos de este Convenio, "bienes arqueoló-
gicos, históricos y culturales" se denominan:

(a) los objetos de arte y artefactos de las cultu-
ras precolombinas de ambos países, incluyendo elementos archi-
tectónicos, esculturas, piezas de cerámica, trabajos de metal,
textiles y otros vestigios de la actividad humana, o fragmen-
tos de éstos;

(b) los objetos de arte y artefactos religiosos de
la época colonial de ambos países, o fragmentos de los mismos;
y

(c) documentos provenientes de los archivos oficia-
les de gobiernos federales, estatales o municipales o de sus -
agencias correspondientes al período de tiempo anterior a 1920;
que sean, de acuerdo con las leyes de las respectivas Partes,
de propiedad de los gobiernos federales, estatales o municipa-
les o de sus agencias, o de propiedad de organizaciones reli-
giosas a favor de las cuales tales gobiernos o agencias están
facultadas para actuar.

ARTICULO II

1. Cada Parte deberá informar a la otra de los robos -
de bienes arqueológicos, históricos y culturales de que tenga
conocimiento, cuando exista razón para creer que dichos objetos

serán probablemente introducidos en el comercio internacional. En tal caso, deberá presentarse suficiente información descriptiva que permita a la otra Parte identificar los objetos. Al recibir de tal información, la otra Parte, mediante su organización aduanera u otra apropiada, y con la asistencia de la Parte informante, deberá tomar las acciones que sean legales y factibles para detectar el ingreso de tales objetos en su territorio y localizar tales objetos dentro de su territorio. Si la otra Parte localiza los objetos que presenten las características de los que fueron reportados, deberá proporcionar a la Parte informante toda la información disponible sobre su ubicación y los pasos que deberán ser tomados para asegurar su retorno, a condición de que pueda demostrarse que fueron sustraídos ilegalmente.

2. A pedido de una Parte, la otra empleará los medios legales a su disposición para recuperar y devolver desde su territorio, los bienes arqueológicos, históricos y culturales que han sido sustraídos del territorio de la Parte solicitante.

3. Los pedidos para la recuperación y devolución de bienes arqueológicos, históricos y culturales específicos deberán formalizarse por las vías diplomáticas. La Parte solicitante deberá proporcionar, a su costo, la documentación y otra evidencia necesaria que fundamenten sus derechos sobre los bienes arqueológicos, culturales o históricos.

4. Si la Parte requerida obtiene la autorización legal necesaria, deberá retornar los bienes arqueológicos, históricos y culturales solicitados a las personas designadas por el Estado solicitante. Sin embargo, de no obtener la autorización mencionada, hará todo lo posible a fin de proteger los derechos legales de la Parte solicitante y facilitar el acceso de ésta a una acción privada para el retorno de los bienes.

5. Las Partes procurarán informar ampliamente, mediante la colocación de letreros, distribución de folletos y otros medios que uno u otro seleccione, a las personas que ingresan o salen de sus territorios, de las leyes de cada una de las Partes con respecto a sus bienes arqueológicos, históricos o



culturales y de cualquier procedimiento o requerimiento específico establecido por las Partes en relación con los mismos.

ARTICULO III

Todos los gastos ocasionados para la recuperación y devolución de los bienes arqueológicos, históricos y culturales deberán ser sufragados por la Parte solicitante.

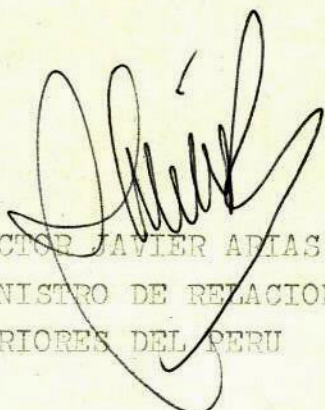
ARTICULO IV

Este Convenio entrará en vigor al momento de ser suscrito. Podrá ser dado por terminado por cualquiera de las Partes treinta días después de que una de las Partes notifique por escrito a la otra su intención de darlo por concluido.

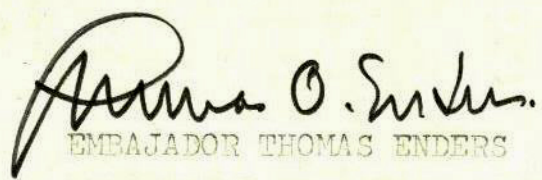
HECHO EN Lima, el 14 de septiembre de 1981, en español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DEL PERU:

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMERICA:



DOCTOR JAVIER ARIAS STELLA
MINISTRO DE RELACIONES EX-
TERIORES DEL PERU



EMBAJADOR THOMAS ENDERS
SECRETARIO DE ESTADO ADJUNTO
PARA ASUNTOS INTERAMERICANOS

AGREEMENT BETWEEN
THE REPUBLIC OF PERU AND THE UNITED STATES OF AMERICA
FOR THE RECOVERY AND RETURN OF STOLEN
ARCHAEOLOGICAL, HISTORICAL AND CULTURAL PROPERTIES

The Republic of Peru and The United States of America,
Recognizing the importance of protecting the cultural -
heritage of the Americas.

With the mutual desire to encourage the protection, study and exhibition of properties of archaeological, aesthetic, historical, or cultural importance, and

Desirous of increasing the cooperation between their -
respective law enforcement authorities for the recovery and return of objects of outstanding artistic or historic merit when stolen,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. The Parties undertake individually and, as appropriate, jointly (a) to facilitate the circulation and exhibition - in both countries or archaeological, historical and cultural - properties in order to enhance the mutual understanding and - appreciation of the artistic and cultural heritage of the two countries; (b) to deter illicit excavations of archaeological sites and the theft of archaeological, historical or cultural properties; and (c) to stimulate the discovery, excavation, - preservation and study of archaeological sites and materials - by qualified scientists and scholars.

2. As used in this Agreement, "archaeological, historical and cultural properties" mean:

(a) art objects and artifacts of the pre-Columbian cultures of the two countries, including architectural features, sculptures, pottery pieces, metalwork, textiles and other vestiges of human activity, or fragments thereof;

(b) art objects and religious artifacts of the colonial periods of the two countries, or fragments thereof; and

(c) documents from official archives of federal, state or municipal governments or their instrumentalities for the period prior to 1920; that are, pursuant to the laws of the respective Parties, the property of federal, state, or municipal governments or their instrumentalities or of religious organizations on whose behalf such governments or instrumentalities may act.

ARTICLE II

1. Each Party shall inform the other of thefts of archaeological, historical, or cultural properties of which it has knowledge when it has reason to believe that the objects - stolen are likely to be introduced into international trade. In doing so, it shall furnish sufficient descriptive informa-

tion to enable the other Party to identify the objects. Upon receipt of such information, the other Party, through its customs organization or otherwise as appropriate and with the assistance of the informing Party, shall take such actions as may be lawful and practicable to detect the entry of such objects into its territory and to locate such objects within its territory. If the other Party locates objects which appear to meet the description of those reported stolen, it shall provide the informing Party with all available information concerning their location and the steps which would have to be taken to secure their return, assuming that it can be demonstrated that they have been stolen.

2. At the request of the other Party, each Party shall employ the legal means at its disposal to recover and return from its territory stolen archaeological, historical and cultural properties that have been removed from the territory of the requesting Party.

3. Requests for the recovery and return of specific archaeological, historical and cultural properties shall be made through diplomatic channels. The requesting Party shall furnish, at its expense, documentation and other evidence necessary to establish its claim to the archaeological, historical or cultural properties.

4. If the requested Party obtains the necessary legal authorization, it shall return the requested archaeological, historical or cultural properties to the persons designated by the requesting State. If, however, it fails to achieve such authorization, it shall do everything possible to protect the legal rights of the requesting Party and facilitate its bringing a private action for return of the property.

5. The Parties, through the posting of signs, distribution of pamphlets or such other means as either may select, shall endeavor fully to inform persons entering or leaving their territories of the laws of each of the Parties with respect to archaeological, historical or cultural properties and of any specific procedures or requirements established by the Parties in relation thereto.

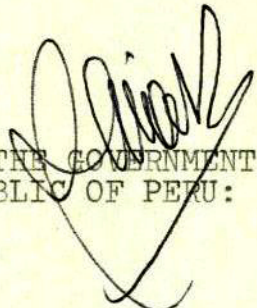
ARTICLE III

All expenses incident to the return and delivery of an archaeological, historical or cultural property shall be borne by the requesting Party.

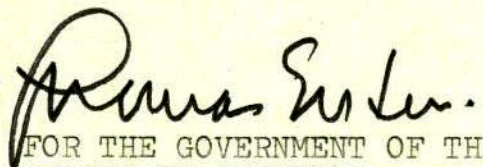
ARTICLE IV

This Agreement shall enter into force upon signature. It may be terminated by either of the Parties thirty days after that Party transmits written notice of intention to terminate to the other Party.

DONE AT Lima, this 14th day of September, 1981, in the Spanish and English languages, both texts being equally authentic.



FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF PERU:



FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED
STATES OF AMERICA:



